

◆西村京太郎／著
◆许锡庆／译

第十一届得奖作品

江户川乱步奖精选

讲谈社独家授权（中文版）

天使的伤痕

时代文艺出版社

天使的伤痕

西村京太郎 著
许锡庆 译

时代文艺出版社

吉林省版权局图字:07-2001-588号

图书在版编目(CIP)数据

江户川乱步文学奖精选:1/(日)阿部阳等著;汪仲等译. — 长春市:时代文艺出版社,2001.4

ISBN 7-5387-1535-5

I. 江… II. ①阿…②汪… III. 文学-作品综合集-日本-现代 IV. I313.15

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 16765 号

江户川乱步文学奖精选(一)——天使的伤痕

作者:西村京太郎

译者:许锡庆

责任编辑:郭力家

责任校对:郭力家

装帧设计:李 栋

出版:时代文艺出版社

(长春市人民大街124号 邮编:130021 电话:5638648)

发行:时代文艺出版社

印刷:康华印刷厂

开本:787×1092毫米 32开

字数:161千字

印张:8.75

版次:2001年5月第1版

印次:2001年5月第1次印刷

印数:1-8000册

书号:ISBN 7-5387-1535-5/I·1480

定价:60.00(全四册) 本册:15.00

解 说

仁木悦子

对我而言，西村京太郎先生是位极有意思的作家。

今天，撰写推理小说的作家人数与日俱增，而出版的推理小说杂志及单行本数量也随之激增，让我们这群摇笔杆的人常遭遇一种困境，那就是自己想写的情节或想使用的布局往往被人抢先一步使用了。说来这也无可厚非，因为人类的思想常有许多类似之处，所以碰到事出偶然的巧合，也怨不得别人。但当发现自己预备好的材料已经被别人抢先用过时，那种打击恐怕只有过来人才能体会出个中滋味吧。

我说西村是位极有意思的作家，理由是在那些我偶然被别人抢得先机的事例中，以西村的作品占压倒性多数。听到此言，恐怕西村也大感惊讶吧。不过，在有些不是滋味的同时，我对他的作品又非常喜爱及感兴趣，因为故事的情节与布局之所以会雷同，意味着我们两个人的构想多少有些类似之处。

言归正传，来谈谈《天使的伤痕》这部作品。本作品是荣获昭和四十年（一九六五年）度江户川乱步奖的长篇推理小说。在书中，担任主角的年轻新闻记者与恋人相偕去健行，却碰巧遇上杀人事件，后来根据被害人临死前所说的一个字，抽丝剥茧地追查被害人生前所接触过的人，最后终于查出真凶。这是本格派推理小说（注：即正统的推理小说）的形式，也就是所谓的“寻找犯人”。

一般而言，写这类推理小说的解说，往往很难下笔。为什么呢？因为这类作品的优劣，取决于诡局的独创性、犯人的意外性、伏笔布线的巧妙性等。而倘若具体地论及这些，那么作品的精华部分便曝了光，剥夺了读者阅读的乐趣，因此，本格派作品的评论经常流于隔靴搔痒。

然而，在写《天使的伤痕》的解说时，却不必为这种事而过度伤神。本作品的意外性及诡局当然很优秀，但可看性绝不仅止于技巧层面，更包含让人眼睛为之一亮的其他要素，那就是作者对社会的残酷性所做的抗议，以及对身处沉重困境下而接近崩溃边缘的人所投注的关怀。作品中的一群弱者不思挺身反抗加诸于他们身上的压迫，反而将这些压迫转嫁到更下一层的弱者，试图借由践踏比自己更

可怜的弱者来拯救自己。作者对此过程的冷眼观察以及热血澎湃的愤怒，将本作品提升到一个比单纯的寻找犯人更高的境界。

在此我简单介绍一下作者西村京太郎。西村于昭和五年生于东京，在第二次世界大战期间曾就读于陆军幼校。战后从电机工业学校毕业后，历经公务员、卡车司机、私家侦探、保险推销员、赛马场警卫等职业，最后加入了作家的行列。

我无意介入他人的私生活。我认为，完成后发表出来的作品便是作家的全貌，因此不想硬将作者的经历与其作品勉强地牵连在一起。如果真要说什么，我只能说：作者经历过多彩多姿的职业，透过对弱者、穷人、受压迫与虐待者的观察，对这些人产生了深厚的情感，并完成了自己的人格成长历程。我的这个推测应该是虽不中亦不远矣。

《天使的伤痕》中所触及的社会问题，在今天或许并不算新奇，在报上或其他场合中，类似的悲剧随处可见，我个人也知道众多类似的实例。然而，在本作品发表的昭和四十年，几乎没有一部作品曾正面触及类似的问题。我满心感动地阅读本书，尤其最后一节更深深地打动我的心。故事中要求男主角为自己孩子拍照的那个母亲，跟故事的主

要情节并无直接关联，但我觉得，这一节是本故事中惟一的救赎，我可以深刻地感受到作者希望以这种形式结束整个故事的用心。

尽管如此，本作品并非一般所说的“社会派推理小说”。“社会派推理小说”是描写人跟社会罪恶对决的写实作品，但《天使的伤痕》正如前所述，是让读者边读边猜谁是犯人，并提供读者猜测杀人方法及动机的乐趣。我想这是作者最显著的特色，即使是写消遣性浓厚的推理小说，作者仍不忘注入关怀及热情。

西村的作品大致可分为三类。他也写过若干耐人寻味，可以归类为纯文学的短篇小说，但若仅就长篇推理作品而论，第一类是探讨社会问题之作，如《天使的伤痕》、《D 机关情报》、《污染海域》等，都是各具特色的佳作，尤其是《D 机关情报》。这本书描述在第二次世界大战中，某一因公赴欧的海军士官，与从事和平工作的秘密机关接触而产生共鸣，结果甘冒生命危险，阻止祖国日本发动鲁莽的战争。故事的情节巧妙、场面紧迫，还有让读者不得不产生共鸣的对战争的纯真批判，可以说是日本推理小说中，值得长久记忆的作品。

第二类作品的风格丕然一变，可说具有所谓

“游戏文学”的性质。《杀人双曲线》、《无畏的名侦探》等系列作品属之。作者在《杀人双曲线》中表示：“长久以来我便想写一本事先向读者公布诡局的本格推理小说，因此在本作品的第一页我便公布了主要的诡局，让作者与读者完全处于对等的地位，我希望读者接受这一挑战。”

作品是以打破推理小说常识的形式书写：一对同卵双胞胎兄弟利用外人难以分辨的酷似面貌从事强盗勾当，警方虽掌握了两兄弟的罪行，但因无法断定是其中何人所为，所以无法加以逮捕。此一构想极富创意，另一方面，距连续发生强盗案件的东京极遥远的东北地方某山庄，又发生了连续杀人事件，不可能的情节所衍生的趣味性，与该事件跟双胞胎强盗事件之间的关联性，散发出强烈的悬疑效果。

说到在交通、通讯皆断绝的僻壤，一群陌生人聚集在一起而发生连续杀人事件时，当然会联想到克莉丝蒂的《每个人都消失了》，作者刻意利用克莉丝蒂的作品当原型，然后写出超越模仿范畴的独创性作品，可以说是值得脱帽致敬的杰作。

《无畏的名侦探》则是出人意表的娱乐性作品。主角是昆恩、克莉丝蒂、西姆农及江户川乱步作品

中的人物，内容主要在描述艾勒里·昆恩、白罗、梅古雷警官及明智小五郎这四位名侦探的斗智喜剧。此一名侦探系列正陆续推出续集，以提供读者更多的乐趣。

介于上述两类之间的第三类作品包括：《某一清晨的海上》、《我们只唱蓝调》和《圣夜之死》等多部作品。

《某一清晨的海上》描述一群国际青年对南非共和国的种族歧视政策感到愤慨，因而计划劫持一艘载有近千名观光客的豪华客轮。这也是根植于社会问题的一部作品，但并未局限于社会派推理的格局，反而营造巧妙的悬疑风格，创造出十足的娱乐效果，是一部充分发挥作者品味的作品。

时至今日，因为各种不同的情况与发展，推理小说中，探讨社会问题或抗议性较强的作品，以及娱乐性较强的作品，已经有相当明显的区隔，而西村则对这两者皆怀抱着热情，并且以过人的才华，经常将这两者融合在单一的作品中。西村的存在诚属可贵。

纵然构想雷同，纵然被西村抢尽先机也好，我热切期盼他有更优秀的作品问世。

目 录

解 说/仁木悦子	1
序 曲	1
第一章 阳光下	3
第二章 涂鸦	21
第三章 安琪儿·片冈	37
第四章 安琪儿酒吧	56
第五章 笔迹鉴定	80
第六章 天使的影子	103
第七章 底片	120
第八章 陷入疑惑	141
第九章 北地风光	157
第十章 稻草人与海苔寿司	183
第十一章 A. B. C.	210
第十二章 事件的核心	237
尾 声	270

序 曲

他长久以来一直在考虑着这个问题。愤怒与憎恶、悲伤与绝望在他的心底交织。

他的手中握着一把手枪。他感到犹豫不决，不懂得该将枪口朝向自己抑或他们。

当愤怒与憎恶高涨之际，他不禁想要杀死他们。他们曾经杀害了他的伙伴，而且未受到任何惩罚。正义到底何在？而他们对自己犯下的罪行也丝毫无意弥补。他想要替天行道，惩罚他们。他认为自己有这种权利。

这不是单纯的复仇，而是为了伸张正义。

然而，当悲伤与绝望袭来之际，他也曾考虑过自杀一途。只要将枪口朝向自己并扣下扳机，那么一切便告结束。他痛恨他们。可是，他们却是他的同胞，而且他内心的良知也并未泯灭。

他为自己的天生聪明感到可悲。倘若自己比一般人鲁钝，便不会如此烦恼了。

他的视线落在手枪上。自己当真有勇气扣下扳机吗？他凝视着自己的手。他认为自己有扣下扳机的勇气。仅仅是个扣扳机的简单动作，他应该做得

到。当他考虑至此，一抹黯然的自嘲浮现在他的脸上。

他感觉到自己的身躯微微颤抖。他不晓得这是憎恶抑或恐惧使然。突然间，泪水爬上了他的脸颊。

第一章 阳光下

1

十一月十五日，星期一。

对田岛而言，这天是个睽违已久的休假日。自从成为社会版的记者之后，经常忙着采访新闻事件，因而计划中的休假日大多泡了汤。

老早以前他就向总编辑提出了在十五号这天休假的请求。他不希望这次的休假日泡汤，因为他已经和山崎昌子订下了约会。

昌子是京桥附近某商社的女职员。她的休假日固定在星期日，但是田岛的休假日却没个准，所以两人一直找不到机会约会。田岛事先向她说过，请她在十五号这天向公司请个假。正因为如此，所以田岛暗自期盼，千万别发生任何紧急事件，破坏了这个难得的休假日。

田岛有心想和昌子结婚。虽然两人才认识不久，但交往期间的短暂并不构成任何问题。

最让田岛中意的是昌子的天生丽质。然而，昌

子绝非时装模特儿那种皮包骨的瘦美人。今年夏天两人一道去海边戏水时，身穿泳装的昌子竟然十分健美，让田岛颇感惊讶。

昌子不是东京人，而是出生于东北的农家女。套一句她自己的话，她的家乡是“每到冬天便有熊、狸出现在住家附近”的偏僻村落。

昌子趁着姐姐与地主之子结婚的机会来到东京。那是四年前的事，当时她十九岁。

“所以我的乡音还改不过来，真讨厌！”

昌子经常把这句话挂在嘴边，不过，田岛倒不觉得她的口音有什么难听，根本就无须挂心。

听到田岛这么表示，昌子便开心地笑着说：“如果真是这样，那全是姐姐的功劳。”

据昌子说，她姐姐从她小时候起便一直叮咛她改正口音。昌子说，姐姐的一贯论点是：若想去东京，最好改掉乡下口音。

昌子还经常说起有关姐姐的种种。大概是因为双亲亡故，姐妹俩相依情深的关系吧。

有一次，昌子还提起：“姐姐曾救过我一命。”田岛并未追问其中原委，但心里明白昌子对姐姐的崇敬似乎已经到了无以复加的程度。

“我是个守旧的女人。”

昌子会说出这句话，或许也是受到姐姐的影响。

田岛并不讨厌守旧型的女人。与轻佻的现代少女相较，守旧型的女人要好多了。况且，昌子看起来并不像她自己所说的那般守旧。她不但具备了新知识，性格上也不忧柔寡断。

2

幸好并未发生任何导致休假泡汤的突发事件。就连原先担心的天雨也没出现，反倒是个秋高气爽的晴朗天气。

上午十点，田岛如约抵达新宿西侧出口的京王线乘车处，见到昌子已经早一步到达。

在十月间，新宿车站经常挤满了赴郊外游乐的人潮，但只要一迈入十一月，尽管气温并无多大差别，出游的人潮却一下子减少了许多。说来也难怪，日本人原本就是死刻板板的，甚至连服装换季也是固定在某一日期，根本不管天气到底是热还是冷。再加上今天是个要上班的平常日子，所以剪票口及售票口皆是一片冷清。

田岛暗自庆幸这是个要上班的日子。每天在人潮中摩肩接踵地挤来挤去，早就让他感到难以忍

受。

“我已经买好车票了。”昌子拿出两张车票说道。

田岛每天为工作忙得团团转，没有空安排郊游健行的节目，所以只提出“安静的场所”这么一个条件，其余则委由昌子全权安排。

“你打算带我去什么地方？”

“圣迹樱丘。”

“我没去过，但知道地名，好像是跟明治天皇有关的一处地方吧？”

“老实说，我也不太清楚。”昌子缩了缩脖子答道。

她今天穿了一件毛衣搭配一条宽松长裤，因而这个动作让她比平常更显得孩子气。

“我看了一下站名，觉得这个站名最浪漫，所以就买了车票。”

“你真没责任感啊。”田岛莞尔答道。

“不过，在一个陌生的车站下车倒也有趣。”

“我可是问过服务外的人呢，只不过是买了车票之后才问的。”

“结果呢？”

“说是那里有一座约两百公尺高的三角山。山

虽然不高，但视野良好，听说是适合上班族攀登的一座山。”

“原来如此。对缺乏运动的上班族而言，两百公尺左右的山最合适，是吗？”

田岛不禁露出苦笑。的确，对自己的体能，他已经丧失学生时代的那种自信了。

这是他半年来第一次搭乘京王线的列车。前些时候还在动工的这处工地盖起了一栋五层楼的建筑，而地下室便成了月台。在日光灯的照射下，亮晃晃的月台令人产生一种豪华的感觉，然而，却也让人无法感受到赴郊外出游的心情。或许是因为驶往郊外的电车跟一般的通勤电车没啥差别之故吧。

通过剪票口之后，田岛才注意到昌子拎着一个布制的手提袋。他不知道这种袋子有无特别的名称。他往袋中瞄了一下，闻到里头散发出面包和海苔的香味。中午的便当也是委由昌子一手包办。

车厢内空空荡荡。刚开始时，还以为是在搭乘平常的通勤电车，直到驶过调布一带，车窗外才出现杂木林及早田，有了些郊外的气氛。

约过了三十分钟，电车抵达圣迹樱丘车站。

这是一处稻田环绕的孤寂小车站，一踏出车厢，便可见到月台上竖立着各种土地分割出售的广